

# Mémorial

du



des

# Memorial

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Mardi, 10 juillet 1923.

N° 32.

Dienstag, 10. Juli 1923.

## Loi du 9 juillet 1923, portant modification de la loi électorale du 16 août 1919.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 juin 1923, et celle du Conseil d'État du 6 juillet 1923, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1er.** Les art. 56, 65, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, 135, alinéa 2, 206, alinéas 2 à 6, 207, 212, 214 et 215 de la loi électorale du 16 août 1919 sont remplacés par les dispositions suivantes:

*Art. 56.* — Pour les élections législatives et communales dans les communes chefs-lieux d'arrondissement resp. de canton judiciaire, le bureau principal est présidé par le président du tribunal de première instance ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace; s'il n'y a pas de tribunal de première instance, par le juge de paix ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

Dans ces communes, les bureaux sectionnaires sont présidés, en ordre successif, par les juges et juges suppléants du tribunal de première instance, resp. le juge de paix et ses suppléants, selon leur rang d'ancienneté et, au besoin, par des personnes désignées par le président

Gesetz vom 9. Juli 1923, betreffend die Änderung des Wahlgesetzes vom 16. August 1919.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 19. Juni 1923, sowie derjenigen des Staatsrates vom 6. Juli 1923, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Die Artikel 56, 65, Abs. 1 und 2, 135, Abs. 2, 206, Abs. 2 bis 6, 207, 212, 214 und 215 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919 sind durch folgende Bestimmungen ersetzt:

*Art. 56.* — Den Vorsitz des Hauptbüros bei den Kammer- und Gemeindewahlen in den Bezirks-, bezw. kantonal-Hauptorten führt der Präsident des Bezirksgerichtes, oder, in dessen Ermangelung, sein Stellvertreter beim Bezirksgericht; ist die Gemeinde nicht Sitz des Bezirksgerichtes, so führt der Friedensrichter den Vorsitz, oder, in dessen Ermangelung, einer seiner Stellvertreter, in der Reihenfolge ihrer Amtszeit. In diesen Gemeinden führen den Vorsitz in den Nebenbüros die Richter und Ergänzungsrichter des Bezirksgerichtes, bezw. der Friedensrichter und seine Stellvertreter, nach der Reihenfolge ihrer Amtszeit, und, nötigenfalls, die vom Präsidenten des Hauptwahlbüros unter

du bureau principal parmi les électeurs de la commune.

Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le président du bureau principal de la commune chef-lieu du canton parmi les électeurs de la commune, et les présidents des bureaux sectionnaires sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal.

Dix jours au moins avant l'élection le président de chaque bureau désigne 4 scrutateurs et 4 scrutateurs suppléants parmi les électeurs inscrits sur la liste de son bureau.

Dans les quarante-huit heures de la désignation des scrutateurs et des scrutateurs suppléants, le président de chaque bureau les informe par lettre recommandée et les invite à remplir leurs fonctions aux jours fixés; en cas d'empêchement, ils doivent aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information. Le président les remplace par des personnes choisies parmi les électeurs de son bureau.

Le cinquième jour qui précède l'élection, les présidents des bureaux sectionnaires sont tenus de notifier au président du bureau principal de la commune la composition de leur bureau. Ils dresseront à cet effet un tableau renseignant les nom, prénoms, professions et domicile des présidents, scrutateurs et secrétaires; les scrutateurs y figureront selon l'ordre de leur désignation.

La composition des bureaux est rendue publique par le président du bureau principal de la commune la veille au plus tard de l'élection, par voie d'affiches à apposer à la maison communale et à l'entrée de chaque bureau.

Si, à l'heure fixée pour le commencement du scrutin, les scrutateurs et les scrutateurs suppléants font défaut ou si au cours des opérations un scrutateur est empêché, le président com-

den Wählern der Gemeinde bezeichneten Personen.

In den andern Gemeinden wird der Vorsitzende des Hauptbüros unter den Wählern der betreffenden Gemeinde vom Präsidenten des Hauptbüros des Kantonal-Hauptortes und die Präsidenten der Nebenbüros unter denselben Wählern vom Vorsitzenden der Hauptbüros bezeichnet.

Wenigstens zehn Tage vor der Wahl bezeichnet der Präsident eines jeden Wahlbüros vier Zähler und vier stellvertretende Zähler unter den in die Liste seines Büros eingetragenen Wählern.

Innerhalb achtundvierzig Stunden nach der Bezeichnung der Zähler und der stellvertretenden Zähler werden diese vom Vorsitzenden des betreffenden Büros durch eingeschriebenen Brief benachrichtigt und aufgefordert, am festgesetzten Tage ihr Amt auszuüben; im Verhinderungsfall sind sie gehalten, innerhalb achtundvierzig Stunden den Präsidenten in Kenntnis zu setzen, der sie als dann durch andere Wähler seines Büros ersetzt.

Am fünften Tage vor der Wahl haben die Präsidenten der Nebenbüros dem Vorsitzenden des Hauptwahlbüros ihrer Gemeinde die Zusammensetzung ihrer Büros mitzuteilen. Zu diesem Zwecke stellen sie eine Liste auf mit Namen, Vornamen, Beruf und Wohnort des Präsidenten, der Zähler und des Sekretärs; die Zähler werden in dieser Liste in der Reihenfolge ihre Ernennung eingetragen.

Die Zusammensetzung der Büros wird spätestens am Vorabende des Wahltages durch den Präsidenten des Hauptbüros der Gemeinde bekannt gegeben, und zwar durch Anschlag am Gemeindehause und am Eingang eines jeden Wahlbüros.

Wenn zu der für den Beginn der Abstimmung festgesetzten Stunde die Zähler und die stellvertretenden Zähler nicht erscheinen, oder wenn während des Wahlgeschäfts ein Zähler verhin-

plète d'office le bureau par des électeurs présents.

Toute réclamation contre semblable désignation doit être présentée par les témoins avant l'entrée en fonctions du remplaçant. Le bureau statue sur le champ et sans appel.

En cas d'empêchement ou d'absence du président du bureau de vote au commencement ou pendant le cours des opérations, le premier scrutateur ou l'un des scrutateurs suivant selon l'ordre de leur inscription au tableau prévisé est appelé à le remplacer. Mention en est faite au procès-verbal.

*Art. 65, alinéas 1<sup>er</sup> et 2.* — La réunion ordinaire des électeurs, à l'effet de procéder au remplacement des conseillers sortants, a lieu de plein droit, de quatre en quatre ans, le deuxième dimanche d'octobre.

L'assemblée des électeurs peut être convoquée extraordinairement en vertu d'une décision ministérielle, à l'effet de pourvoir aux places devenues vacantes.

*Art. 135, alinéa 2.* — Le bulletin de vote classe séparément et par ordre alphabétique les candidats présentés pour chaque section de commune et indique le nombre des conseillers à élire pour chaque section.

*Art. 206, alinéas 2 à 6, et 207.* — L'augmentation ou la réduction du nombre des conseillers correspondant au résultat du recensement ne s'opérera qu'à l'occasion du renouvellement intégral d'un conseil communal.

*Art. 212.* — Les membres du conseil communal sont élus pour le terme de quatre ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier qui suit leur élection.

Ils sont rééligibles.

*Art. 214.* — Les membres du conseil communal sortant lors du renouvellement, restent en fonctions jusqu'à ce que le nouveau conseil ait été installé.

dert wird, so ergänzt der Präsident von Amts wegen das Bureau aus den Reihen der anwesenden Wähler.

Jeder Einspruch gegen eine derartige Bezeichnung muß von den Zeugen vor der Amtierung des Erstzählers erhoben werden. Der Entscheid des Büros erfolgt sofort und ist eine Berufung gegen denselben nicht zulässig.

Ist der Vorsitzende des Wahlbüros zu Beginn oder im Verlauf des Wahlgeschäfts, abwesend oder verhindert, so wird er von dem ersten Zähler oder einem der andern Zähler in der Reihenfolge ihrer Eintragung in der Liste ersetzt; diese Ersetzung ist im Protokoll zu vermerken.

*Art. 65, Ab §. 1 und 2.* — Die ordentliche Versammlung der Wähler zur Ersetzung der austretenden Gemeinderatsmitglieder findet von Rechts wegen alle vier Jahre, am zweiten Sonntag des Monats Oktober statt.

Die Wähler können zur Neubefestigung frei gewordener Sitze nach ministerieller Verfügung außergewöhnlich zusammenberufen werden.

*Art. 135, Ab §. 2.* — Auf dem Wahlzettel werden die Namen der Kandidaten für jede Gemeindektion getrennt und in alphabetischer Reihenfolge, sowie die Zahl der für jede Section zu wählenden Mitglieder angegeben.

*Art. 206, Ab §. 2—6, und Art. 207.* — Die Vermehrung oder die Verminderung der Zahl der Gemeinderatsmitglieder infolge des Ergebnisses der Volkszählung geschieht erst gelegentlich der vollständigen Erneuerung des Gemeinderates.

*Art. 212.* — Die Gemeinderatsmitglieder werden gewählt für einen Zeitraum von vier Jahren, ab 1. Januar nach ihrer Wahl. Sie sind wieder wählbar.

*Art. 214.* — Die bei der Erneuerung austretenden Mitglieder des Gemeinderates verbleiben bis zur Einsetzung des neuen Gemeinderates im Amt.

Les démissionnaires exercent de même leurs fonctions jusqu'à ce que leur démission ait été acceptée.

*Art. 215.* — Lorsque le conseil communal se trouve, par l'effet des vacances survenues, réduit aux trois quarts de ses membres, il doit être, dans le délai de deux mois à dater de la dernière vacance, procédé à des élections complémentaires.

Toutefois, dans les six mois qui précèdent le renouvellement intégral, les élections complémentaires ne sont obligatoires qu'au cas où le conseil communal aura perdu plus de la moitié de ses membres.

Dans les communes divisées en sections, il y a toujours lieu de faire des élections partielles dans les deux mois de la vacance quand la section a perdu la moitié de ses membres.

Les conseillers élus lors des élections complémentaires achèvent le mandat de ceux qu'ils remplacent.

*Art. 2.* Sont abrogés les art. 61 et 62 de la loi électorale du 16 août 1919.

*Art. 3.* Les élections pour le prochain renouvellement intégral des conseils communaux auront lieu le deuxième dimanche du mois d'octobre 1924.

Les mandats des conseillers communaux élus aux élections générales du 16 octobre 1920 et aux élections complémentaires subséquentes, y compris ceux de la première série sortante, expireront au 31 décembre 1924.

*Art. 4.* Toutes les dispositions contraires à la présente loi sont abrogées.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Pianore (Italie), le 9 juillet 1923.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

*Le Directeur général de la justice,  
de l'intérieur et de l'instruction publique,  
Jos. BECH.*

Desglement amtier die entlassenen Mitglieder bis zur Aufnahme ihrer Entlassung.

*Art. 215.* — Zählt der Gemeinderat infolge frei gewordener Sitze nur mehr drei Viertel seiner Mitglieder, so muß innerhalb zweier Monate, von der letzten Wahlzeit an gerechnet, zu Ergänzungswahlen geschritten werden.

Ergänzungswahlen während der letzten sechs Monate vor der vollständigen Erneuerung sind indes nur obligatorisch, wenn im Gemeinderat mehr als die Hälfte der Mitglieder ausgeschieden ist.

In den Gemeinden mit Sektionen finden immer Teilwahlen innerhalb zweier Monate statt, sobald eine Sektion nur mehr über die Hälfte ihrer Vertreter verfügt.

Die infolge Ergänzungswahlen gewählten Gemeinderatsmitglieder vollenden die Amtszeit ihrer Vorgänger.

*Art. 2.* Die Art. 61 und 62 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919 sind abgeschafft.

*Art. 3.* Die Wahlen zur nächsten vollständigen Erneuerung der Gemeinderäte finden am zweiten Sonntag des Monats Oktober 1924 statt.

Die Amtszeit der bei den allgemeinen Wahlen vom 16. Oktober 1920 und bei späteren Teilwahlen gewählten Gemeinderatsmitglieder, einschließlich derjenigen der ersten Austrittsserie, wird am 31. Dezember 1924 ablaufen.

*Art. 4.* Alle dem gegenwärtigen Gesetz zufolgenden Bestimmungen sind abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Pianore (Italien), den 9. Juli 1923.

Charlotte.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

Der General-Direktor der Justiz,  
des Innern und des öffentlichen Unterrichts,  
Jos. Bech.

**Arrêté du 26 juin 1923, portant répartition des subsides en faveur des cours postscolaires pour l'année 1922—1923.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE, DE L'INTÉRIEUR ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,**

Vu l'arrêté grand-ducal du 21 septembre 1915, concernant la répartition des subsides de l'Etat en faveur de l'enseignement postscolaire;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides mentionnés aux colonnes 3 et 6 de l'état ci-après sont accordés aux communes dans l'intérêt des cours postscolaires

qu'elles ont entretenus pendant l'année scolaire 1922—1923; ceux figurant à la colonne 8 sont accordés à titre de supplément pour l'année scolaire 1921—1922.

**Art. 2.** Ces subsides seront liquidés au profit du collège échevinal des communes intéressées par imputation sur les art. 279 du budget de 1923 et resp. 253 du budget de 1922.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 juin 1923.

*Le Directeur général de la justice,  
de l'intérieur et de l'instruction publique,  
Jos. BECH.*

Cantons et communes. 1	Montant des indemnités pour 1922-1923. 2	Subside de 60 %. 3	Taux de l'imposition. 4	Indemnités fictives. 5	Subsides à raison des impositions communales. 6	Total des colonnes 3 et 6 pour 1922-1923. 7	Subsides supplémentaires pour 1921-1922. 8
<b>Ville de Luxembourg.</b>	42.010 00	25.206 00	165	67.216 00	8.604 98	33.810 98	1.647 24
<b>Canton de Capellen.</b>							
<i>Bascharage.</i>							
Bascharage .....	1.450 00	870 00	100	1.450 00	185 62	1.055 62	31 42
Hautcharage .....	1.080 00	648 00	60	648 00	82 95	730 95	14 07
Linger .....	1.172 50	703 50	70	820 75	104 98	808 48	8 28
<i>Clemency.</i>							
Clemency .....	1.490 00	894 00	30	447 00	57 21	951 21	6 12
Fingig .....	805 00	483 00	30	241 50	30 84	513 84	3 69
<i>Dippach.</i>							
Bettange .....	1.425 00	855 00	80	1.140 00	145 94	1.000 94	10 82
Dippach .....	1.110 00	666 00	70	777 00	99 46	765 46	12 03
Schouweiler.....	1.120 00	672 00	40	448 00	57 21	729 21	12 03
<i>Garnich.</i>							
Dahlem .....	—	—	—	—	—	—	10 00
Garnich .....	1.060 00	636 00	80	848 00	108 55	744 55	15 30
Kahler .....	260 00	156 00	20	52 00	6 65	162 65	1 83
<i>Hobscheid.</i>							
Eischen .....	2.195 00	1.317 00	50	1.097 50	140 43	1.457 43	21 94
Hobscheid .....	1.160 00	696 00	50	580 00	74 25	770 25	14 90
<i>Kehlen.</i>							
Kehlen .....	1.125 00	675 00	100	1.125 00	144 02	819 02	25 91

<i>Keispelt-Meispelt</i>	1.080 00	648 00	20	216 00	27 64	675 64	—
<i>Nospelt</i>	1.060 00	636 00	110	1.166 60	149 26	785 26	17 96
<i>Kirch.</i>							
<i>Goeblange</i>	805 00	483 00	50	402 50	51 45	534 45	5 45
<i>Koerich</i>	2.290 00	1.374 00	40	916 00	117 25	1.491 25	20 08
<i>Kopstal</i>	1.595 00	957 00	20	319 00	40 83	997 83	7 14
<i>Mamer.</i>							
<i>Cap</i>	280 00	168 00	95	252 00	32 25	200 25	5 73
<i>Holzem</i>	1.130 00	678 00	110	1.243 00	159 12	837 12	20 38
<i>Mamer.</i>	2.645 00	1.587 00	70	1.851 50	236 95	1.823 95	39 10
<i>Septfontaines.</i>							
<i>Greisch</i>	732 00	439 20	200	1.464 00	187 41	626 61	26 32
<i>Roodt</i>	732 00	439 20	150	1.098 00	140 56	579 76	23 73
<i>Septfontaines</i>	1.120 00	672 00	120	1.344 00	172 05	844 05	29 13
<i>Steinfort.</i>							
<i>Kleinbettingen</i>	1.120 00	672 00	150	1.680 00	215 07	887 07	36 11
<i>Hagen</i>	1.110 00	666 00	150	1.665 00	213 45	879 15	17 75
<i>Steinfort</i>	2.810 00	1.686 00	100	2.810 00	359 73	2.045 73	66 54
<b>Canton d'Esch-s.-Alzette.</b>							
<i>Bettembourg.</i>							
<i>Abweiler</i>	560 00	336 00	100	560 00	71 69	407 69	45 38
<i>Bettembourg</i>	3.360 00	2.016 00	150	5.040 00	645 22	2.661 22	37 11
<i>Huncherange</i>	1.095 00	657 00	200	2.190 00	280 36	937 36	43 03
<i>Differdange.</i>							
<i>Differdange</i>	4.030 00	2.418 00	165	6.448 00	825 46	3.243 46	247 76
<i>Lasauvage</i>	1.360 00	816 00	170	2.312 00	295 97	1.111 97	29 54
<i>Niedercorn</i>	2.830 00	1.698 00	175	4.811 00	615 89	2.313 89	61 39
<i>Obercorn</i>	2.800 00	1.680 00	245	6.720 00	860 29	2.540 29	60 55
<i>Dudelange</i>	10.120 00	6.072 00	110	11.132 00	1.425 11	7.497 11	188 28
<i>Esch-s.-Alzette</i>	21.390 00	12.834 00	150	32.085 00	4.107 52	16.944 52	485 71
<i>Frisange.</i>							
<i>Aspelt</i>	1.110 00	666 00	120	1.332 00	170 51	836 51	29 97
<i>Frisange</i>	1.105 00	663 00	120	1.326 00	169 74	832 74	24 91
<i>Hellange</i>	1.004 50	602 70	120	1.205 40	154 26	756 96	19 07
<i>Kayl.</i>							
<i>Kayl</i>	2.760 00	1.656 00	200	5.520 00	706 67	2.362 67	173 23
<i>Tetange</i>	2.725 00	1.635 00	200	5.450 00	697 70	2.332 70	146 74
<i>Leudelange</i>	2.057 50	1.234 50	70	1.440 25	184 34	1.418 84	21 05
<i>Mondercange.</i>							
<i>Bergem</i>	907 00	544 20	240	2.176 80	278 56	822 76	19 90
<i>Mondercange</i>	1.080 00	648 00	140	1.512 00	193 56	841 56	20 75
<i>Pontpierre</i>	1.078 00	646 80	220	2.371 60	303 52	950 32	15 91
<i>Petange.</i>							
<i>Lamadelaine</i>	1.275 00	765 00	120	1.530 00	195 87	960 87	32 07

Petange .....	1.630 00	978 00	170	2.771 00	354 73	1.332 73	58 97
Rodange .....	2.795 00	1.677 00	120	3.354 00	429 37	2.106 37	55 33
<i>Reckange.</i>							
Ehlange .....	802 00	481 20	150	1.203 00	154 00	635 20	19 28
Limpach .....	530 00	318 00	260	1.378 00	176 40	494 40	20 10
Reckange .....	1.175 00	705 00	210	2.467 50	315 81	1.120 81	36 11
<i>Rosser.</i>							
Bivange .....	510 00	306 00	50	255 00	32 64	338 64	14 07
Peppange .....	361 25	216 75	70	252 87	32 25	249 00	10 83
Roeser .....	725 00	435 00	70	507 50	64 90	499 90	16 42
<i>Rumelange.</i>							
.....	2.180 00	1.308 00	150	3.270 00	418 62	1.726 62	67 95
<i>Sanem.</i>							
Belvaux .....	1.050 00	630 00	150	1.575 00	201 63	831 63	39 89
Sanem .....	1.050 00	630 00	200	2.100 00	268 84	898 84	46 51
Soloeuvre .....	1.080 00	648 00	200	2.160 00	276 52	924 52	43 33
<i>Schiffange.</i>							
.....	5.760 00	3.456 00	190	10.944 00	1.401 04	4.857 04	298 56
<b>Canton de Luxembourg.</b>							
<i>Bertrange.</i>							
Bertrange .....	2.080 00	1.248 00	40	832 00	106 50	1.354 50	12 06
<i>Contern.</i>							
Contern .....	1.285 00	771 00	70	899 50	115 08	886 08	16 40
Moutfort .....	1.420 00	672 00	40	448 00	57 34	729 34	13 71
Oetrange .....	1.035 00	621 00	50	517 50	66 18	687 18	11 36
<i>Hesperange.</i>							
Alzingen .....	—	—	—	—	—	—	26 44
Fentingen .....	—	—	—	—	—	—	2 77
Hesperange .....	1.105 00	663 00	80	884 00	113 16	776 16	32 48
Itzig .....	570 00	342 00	70	409 00	52 35	394 35	19 71
<i>Niederanven.</i>							
Ernster .....	777 00	466 20	150	1.165 50	149 14	615 34	20 08
Niederanven .....	540 00	324 00	70	378 00	48 38	372 38	11 02
Oberanven .....	1.105 00	663 00	180	1.989 00	254 62	917 62	30 50
Senningen .....	540 00	324 00	80	432 00	55 29	379 29	14 85
<i>Sandweiler.</i>							
.....	1.425 00	855 00	30	427 50	54 65	909 65	9 12
<i>Schuttrange.</i>							
Munsbach .....	525 00	315 00	80	420 00	53 76	368 76	8 81
Schuttrange .....	1.920 00	1.152 00	80	1.536 00	196 63	1.348 63	29 52
<i>Steinsel.</i>							
Heisdorf .....	792 00	475 20	110	871 20	111 49	586 69	20 32
Steinsel .....	1.330 00	798 00	30	399 00	51 07	849 07	11 26
<i>Strassen.</i>							
.....	2.100 00	1.260 00	—	—	—	1.260 00	—
<i>Walferdange.</i>							
Walferdange .....	1.520 00	912 00	60	1.672 00	214 04	1.126 00	38 77
<i>Weiler-la-Tour.</i>							
Hassel .....	500 00	300 00	50	250 00	32 00	332 00	5 71
Syren .....	815 00	489 00	80	652 00	83 46	572 46	21 00
Weiler .....	1.080 00	648 00	100	1.080 00	138 26	786 26	23 46

Canton de Mersch.							
<i>Berg</i> .....	1.090 00	654 00	90	981 00	125 57	779 57	21 49
<i>Bissen</i> . ....	2.250 00	1.350 00	60	1.350 00	172 82	1.522 82	45 05
<i>Bœvange.</i>							
<i>Boevange-s.-A.</i> .....	1.095 00	657 00	110	1.204 50	154 13	811 13	21 06
<i>Brousch</i> .....	1.035 00	621 00	120	1.242 00	158 99	779 99	21 83
<i>Buschdorf</i> .....	540 00	324 00	—	—	324 00	324 00	—
<i>Fischbach.</i>							
<i>Angelsberg</i> .....	262 50	157 50	100	262 50	33 53	191 03	14 44
<i>Fischbach</i> .....	1.394 00	836 40	—	—	—	836 40	—
<i>Schoos</i> .....	262 50	157 50	80	210 00	26 88	184 38	—
<i>Heffingen.</i>							
<i>Heffingen</i> .....	1.332 00	799 20	150	1.998 00	255 77	1.054 97	21 62
<i>Reuland</i> .....	625 00	375 00	170	1.062 50	135 95	510 95	26 02
<i>Larochette.</i>							
<i>Ernzen</i> .....	252 00	151 20	170	428 40	54 78	205 98	9 46
<i>Larochette</i> .....	1.700 00	1.020 00	180	3.060 00	391 74	1.411 74	60 96
<i>Lintgen</i> .....	1.130 00	678 00	30	339 00	43 39	721 39	12 65
<i>Lorentzweiler.</i>							
<i>Blaschette</i> .....	300 00	180 00	200	600 00	76 81	256 81	21 24
<i>Hunsdorf</i> .....	250 00	150 00	110	275 00	35 20	185 20	13 13
<i>Lorentzweiler</i> .....	1.095 00	657 00	90	885 50	113 29	770 29	14 19
<i>Mersch.</i>							
<i>Beringen</i> .....	555 00	333 00	40	222 00	28 41	361 44	1 59
<i>Mœsdorf</i> .....	300 00	180 00	70	240 00	26 88	206 88	7 22
<i>Mersch</i> .....	735 00	441 00	30	220 50	28 18	469 18	9 54
<i>Pettingen</i> .....	520 00	312 00	100	520 00	66 57	378 57	6 73
<i>Reckingen</i> .....	195 00	117 00	60	117 00	14 97	131 97	11 72
<i>Rollingen</i> .....	195 00	117 00	—	—	—	117 00	—
<i>Schœnfels</i> .....	—	—	—	—	—	—	7 34
<i>Nommern.</i>							
<i>Beisten-Cruchten</i> .....	1.010 00	606 00	50	505 00	64 65	670 65	6 73
<i>Nommern</i> .....	1.406 00	843 60	50	703 00	89 99	933 59	7 14
<i>Tuttingen.</i>							
<i>Hollenfels</i> .....	1.130 00	678 00	80	804 00	102 92	780 92	18 27
<i>Tuttingen</i> .....	1.140 00	684 00	60	684 00	87 56	771 56	11 04
Canton de Clervaux.							
<i>Asselborn.</i>							
<i>Asselborn</i> .....	1.100 00	660 00	200	2.200 00	284 64	941 64	46 11
<i>Biwisch</i> .....	228 00	136 80	300	684 00	87 56	224 36	52 63
<i>Boxhorn</i> .....	880 00	528 00	250	1.320 00	168 98	696 98	70 99
<i>Rum lange</i> .....	807 00	484 20	200	1.614 00	206 62	690 82	42 84
<i>Sassel</i> .....	—	—	—	—	—	—	16 53
<i>Stockem</i> .....	—	—	—	—	—	—	22 92
<i>Bœvange.</i>							
<i>Bœvange</i> .....	755 00	453 00	190	1.434 50	183 57	636 57	18 25
<i>Donnange</i> .....	700 00	420 00	290	2.030 00	259 88	679 88	47 33
<i>Hamiville</i> .....	785 00	471 00	260	2.041 00	261 28	732 28	29 70

Lullange .....	280 00	168 00	190	532 00	68 10	236 10	18 77
Troine .....	1.070 00	642 00	140	1.498 00	191 76	833 76	20 39
<i>Clervaux.</i>							
Clervaux .....	1.260 00	756 00	210	2.046 00	261 92	1.017 92	62 88
Eselborn .....	765 00	459 00	270	2.065 50	264 36	723 36	63 82
Reuler .....	540 00	324 00	350	1.890 00	241 95	540 00	20 91
Urspeilt .....	—	—	—	—	—	—	8 81
Weicherdange .....	765 00	459 00	410	3.436 50	401 46	765 00	43 35
<i>Consthum.</i>							
Consthum .....	794 00	476 40	170	1.350 80	172 82	649 22	19 38
Holsthum .....	1.003 00	601 80	250	2.507 50	320 94	922 74	31 78
<i>Hachiville.</i>							
Hachiville .....	1.289 00	773 40	250	3.222 50	442 47	1.185 87	43 82
Hoffelt .....	1.267 00	760 20	280	3.547 60	454 08	1.214 28	48 78
<i>Heinerscheid.</i>							
Fischbach .....	535 00	321 00	260	1.391 00	478 06	499 06	30 33
Grindhausen .....	280 00	168 00	500	1.400 00	179 22	280 00	33 96
Heinerscheid .....	1.693 00	1.015 80	350	5.925 50	758 51	1.693 00	71 81
Hupperdange .....	1.298 00	778 80	200	2.596 00	332 33	1.111 13	32 60
Kalborn .....	540 00	324 00	450	2.430 00	311 08	540 00	26 48
Liefer .....	918 00	550 80	500	4.590 00	587 61	918 00	53 55
<i>Hosingen.</i>							
Hosingen .....	2.516 00	1.509 60	130	3.274 80	449 13	1.928 73	57 24
Bockoltz .....	823 00	493 80	140	1.452 20	147 47	641 27	34 88
Dorscheid .....	265 00	159 00	130	344 50	44 03	203 03	20 28
Neidhausen .....	—	—	—	—	—	—	35 02
Eisenbach .....	1.390 00	834 00	180	2.502 00	320 30	1.154 30	90 89
Rodershausen .....	1.003 00	601 80	170	1.705 10	218 37	820 17	57 04
Walhausen .....	1.011 00	606 60	170	1.718 70	219 93	826 53	22 27
<i>Munshausen.</i>							
Drauffelt .....	468 00	280 80	120	561 60	71 81	352 61	24 78
Marnach .....	1.431 00	858 60	310	4.436 10	567 88	1.426 48	72 16
Munshausen .....	501 00	300 60	270	1.352 70	173 07	473 67	40 35
Roder .....	540 00	324 00	240	1.296 00	165 90	489 90	19 79
Sibenaler .....	525 00	315 00	300	1.575 00	201 63	516 63	40 39
<i>Troisvierges.</i>							
Basbellain .....	500 00	300 00	350	1.750 00	224 03	500 00	41 62
Hauthbellain .....	510 00	306 00	400	2.040 00	261 16	510 00	28 58
Huldange .....	830 00	498 00	440	3.652 00	467 52	830 00	35 29
Troisvierges .....	1.620 00	972 00	150	2.030 00	259 88	1.231 88	43 49
Wilwerdange .....	1.624 00	974 40	370	6.008 80	769 14	1.624 00	77 10
<i>Weiswampach.</i>							
Beiler .....	768 00	460 80	250	1.920 00	245 79	706 59	30 47
Breidfeld .....	—	—	—	—	—	—	11 99
Binsfeld .....	1.080 00	648 00	180	1.944 00	248 86	896 86	28 88
Holler .....	820 00	492 00	330	2.706 00	346 41	820 00	51 69
Leithum .....	540 00	324 00	370	1.998 00	255 77	540 00	38 72
Weiswampach .....	2.070 00	1.242 00	190	3.933 00	503 49	1.745 49	64 87
<i>Canton de Diekirch.</i>							
<i>Bastendorf.</i>							
Bastendorf .....	1.125 00	675 00	—	—	—	675 00	—
Brandenbourg .....	1.125 00	675 00	170	1.912 50	244 76	919 76	34 58

<i>Bettendorf.</i>							
Bettendorf.....	1.045 00	627 00	50	522 50	66 82	693 82	9 06
Gilsdorf.....	1.110 00	666 00	70	777 00	99 46	765 46	16 23
Mœstroff .....	802 00	481 20	90	721 80	93 06	574 26	13 70
<i>Bourscheid.</i>							
Bourscheid .....	1.125 00	675 00	360	4.050 00	518 48	1.125 00	54 43
Kehmen .....	540 00	324 00	280	1.512 00	193 56	517 56	19 79
Lipperscheid .....	1.185 00	711 00	270	3.199 50	409 53	1.120 53	27 78
Michelau .....	252 00	151 20	230	579 60	74 12	225 32	29 82
Schlindermanscheid .....	822 00	493 20	250	2.055 00	263 08	756 28	35 08
Welscheid .....	252 00	151 20	300	756 00	96 77	247 97	31 21
<i>Dickirch</i> .....							
	4.830 00	2.898 00	110	5.313 00	680 16	3.578 16	113 68
<i>Ermsdorf.</i>							
Eppeldorf .....	916 00	549 60	140	1.282 40	164 41	743 71	17 62
Ermsdorf .....	898 00	538 80	50	449 00	57 47	596 27	5 95
Stegen .....	932 00	559 20	20	186 40	23 80	583 00	—
<i>Erpeldange.</i>							
Erpeldange .....	660 00	396 00	160	1.056 00	135 18	531 18	28 40
Ingeldorf .....	596 00	357 60	100	596 00	76 29	433 89	10 52
<i>Ettelbrück.</i> .....							
	3.110 00	1.866 00	150	4.665 00	597 21	2.463 21	96 70
<i>Feulen.</i>							
Niederfeulen.....	1.100 00	660 00	190	2.090 00	267 56	927 56	36 11
Oberfeulen.....	698 00	418 80	200	139 60	17 79	436 59	21 05
<i>Hoscheid</i> .....							
	1.340 00	804 00	300	4.020 00	514 64	1.318 64	82 26
<i>Medernach</i> .....							
	1.890 00	1.134 00	70	1.323 00	169 36	1.303 36	21 05
<i>Mertzig</i> .....							
	1.640 00	984 00	220	3.608 00	461 89	1.445 89	48 96
<i>Reisdorf</i>							
Bigelbach .....	172 35	103 44	80	137 88	17 53	120 94	7 22
Hesdorf .....	148 30	88 98	150	222 45	28 50	117 48	10 81
Reisdorf .....	779 30	467 58	40	311 72	39 80	507 38	3 06
<i>Schieren</i> .....							
	1.140 00	684 00	100	1.140 00	145 94	829 94	—
<i>Canton de Redange.</i>							
<i>Arsdorf.</i>							
Arsdorf .....	1.880 00	1.128 00	350	6.580 00	842 37	1.880 00	91 50
Bilsdorf .....	301 00	180 60	450	1.354 50	173 33	301 00	36 51
<i>Beckerich.</i>							
Beckerich .....	1.140 00	684 00	60	684 00	87 56	771 56	11 52
Elvange .....	1.110 00	666 00	40	444 00	56 83	722 83	9 19
Nœrdange .....	850 00	510 00	60	510 00	65 29	575 29	8 36
Oberpallen .....	240 00	144 00	120	288 00	36 86	180 86	16 53
<i>Bettborn.</i>							
Bettborn .....	1.165 00	699 00	110	1.281 50	163 98	862 98	16 99
Reimberg .....	255 00	153 00	40	102 00	13 05	166 05	0 54

<i>Bigonville</i>	1.080 00	648 00	110	1.188 00	152 08	800 08	14 31
<i>Ell.</i>							
<i>Ell</i>	1.080 00	648 00	140	1.512 00	193 56	841 56	16 52
<i>Colpach</i>	255 00	153 00	85	204 00	26 11	179 11	6 53
<i>Roodt.</i>	795 00	477 00	170	1.351 50	172 94	649 94	16 73
<i>Folschette</i>							
<i>Hostert</i>	540 00	324 00	90	486 00	62 20	386 20	6 73
<i>Folschette</i>	1.045 00	627 00	170	1.776 50	227 35	854 35	28 56
<i>Rambrouch</i>	1.080 00	648 00	60	648 00	82 95	730 95	10 60
<i>Grosbous.</i>							
<i>Dellen</i>	795 00	477 00	130	1.033 50	132 24	609 24	13 70
<i>Grosbous</i>	1.370 00	822 00	80	1.096 00	140 30	962 30	18 75
<i>Perlé.</i>							
<i>Holtz</i>	780 00	468 00	50	390 00	49 92	517 92	14 72
<i>Perlé.</i>	1.880 00	1.128 00	100	1.880 00	240 67	1.368 67	34 88
<i>Wolwelange</i>	540 00	324 00	70	378 00	48 38	372 38	22 40
<i>Redange.</i>							
<i>Lannen</i>	891 00	534 60	230	2.049 30	262 31	796 91	28 25
<i>Nagem</i>	780 00	468 00	170	1.326 00	169 74	637 74	29 17
<i>Niederpallen</i>	255 00	153 00	140	357 00	45 69	198 69	18 97
<i>Redange</i>	1.865 00	1.119 00	70	1.305 50	167 06	1.286 06	32 17
<i>Ospern</i>	885 00	531 00	150	1.327 50	169 87	700 87	21 83
<i>Saeul.</i>							
<i>Calmus</i>	151 00	90 60	60	90 60	11 58	102 48	11 81
<i>Kapweiler</i>	53 00	31 80	80	42 40	5 37	37 47	—
<i>Saeul</i>	876 00	525 60	40	350 40	44 80	570 40	7 27
<i>Schwebach</i>	—	—	—	—	—	—	2 44
<i>Useldange.</i>							
<i>Everlange</i>	—	—	—	—	—	—	24 07
<i>Rippweiler</i>	255 00	153 00	90	229 50	29 31	182 31	11 31
<i>Schandel</i>	297 50	178 50	100	297 50	38 01	216 54	13 46
<i>Useldange</i>	1.080 00	648 00	100	1.080 00	151 22	799 22	21 66
<i>Vichten.</i>							
<i>Michelbouch</i>	—	—	—	—	—	—	11 83
<i>Vichten</i>	1.065 00	639 00	80	852 00	109 06	748 06	24 68
<i>Wahl.</i>							
<i>Buschrodt</i>	815 00	489 00	100	815 00	104 33	593 33	9 91
<i>Heispelt</i>	540 00	324 00	290	1.566 00	200 47	524 47	8 71
<i>Kuborn</i>	255 00	153 00	320	841 50	107 65	255 00	22 34
<i>Rindschleiden</i>	255 00	153 00	230	586 50	75 01	228 01	11 81
<i>Wahl</i>	1.090 00	654 00	230	3.507 00	436 00	1.090 00	28 15
<i>Canton de Wiltz.</i>							
<i>Boulaide.</i>							
<i>Baschleiden</i>	1.080 00	648 00	300	3.240 00	414 78	1.062 78	20 68
<i>Boulaide</i>	1.680 00	1.008 00	240	4.032 00	516 17	1.524 17	40 47
<i>Surre</i>	825 00	495 00	230	1.897 50	242 84	737 84	23 62
<i>Esch-s.-Sûre</i>	1.336 00	801 60	230	3.072 80	393 27	1.194 87	64 18
<i>Eschweiler.</i>							
<i>Erpeldange</i>	435 00	261 00	220	957 00	122 50	383 50	22 84

<i>Eschweiler</i>	630 00	378 00	300	1.890 00	241 95	619 95	38 15
<i>Knaphoscheid</i>	—	—	—	—	—	—	31 36
<i>Selscheid</i>	525 00	315 00	320	1.680 00	215 07	530 07	27 03
<i>Gœsdorf.</i>							
<i>Bockoltz</i>	—	—	—	—	—	—	18 36
<i>Buderscheid</i>	550 00	330 00	330	1.845 00	232 35	550 00	27 21
<i>Dahl</i>	805 00	483 00	200	1.610 00	206 11	689 11	56 51
<i>Gœsdorf.</i>	1.195 00	717 00	250	2.987 50	382 38	1.099 38	54 88
<i>Masseler-Harderbach</i>	530 00	318 00	370	1.961 00	251 03	530 00	24 88
<i>Nocher</i>	805 00	483 00	130	1.046 50	133 90	616 90	23 62
<i>Harlange.</i>							
<i>Harlange</i>	1.386 00	831 60	140	1.940 40	248 35	1.079 95	29 78
<i>Tarchamps</i>	1.080 00	648 00	330	3.564 00	456 26	1.080 00	42 23
<i>Heiderscheid.</i>							
<i>Heiderscheid</i>	1.305 00	783 00	150	1.957 50	250 52	1.033 52	39 74
<i>Eschdorf</i>	1.080 00	648 00	150	1.620 00	207 39	855 39	27 91
<i>Merscheid</i>	795 00	477 00	160	1.272 00	162 83	639 83	24 17
<i>Tadler-Ringel</i>	795 00	477 00	170	1.351 50	172 94	649 94	24 43
<i>Kautenbach.</i>							
<i>Alscheid</i>	770 00	462 00	450	3.425 00	438 46	770 00	49 57
<i>Kautenbach</i>	836 00	501 60	150	1.254 00	160 53	662 13	50 22
<i>Merkoltz</i>	740 00	444 00	250	1.850 00	236 83	680 83	33 05
<i>Mécher.</i>							
<i>Bavigne</i>	792 00	475 20	230	1.821 60	233 11	708 34	22 19
<i>Kaundorf</i>	252 00	151 20	320	806 40	103 17	254 37	31 86
<i>Liefrange</i>	507 00	304 00	400	2.028 00	259 62	507 00	26 52
<i>Mécher</i>	552 00	331 20	280	1.545 60	197 79	528 99	30 60
<i>Nothum</i>	252 00	151 20	410	1.033 20	132 24	252 00	24 62
<i>Neunhausen.</i>							
<i>Insenborn-Lultzhausen</i>	1.289 00	773 40	280	3.609 20	462 02	1.235 42	38 15
<i>Neunhausen</i>	780 00	468 00	590	4.602 00	589 14	780 00	69 37
<i>Oberwampach.</i>							
<i>Allerborn</i>	635 00	381 00	100	635 00	81 29	462 29	17 36
<i>Brachtenbach</i>	775 00	465 00	240	1.860 00	238 11	703 11	28 26
<i>Derenbach</i>	525 00	315 00	200	1.050 00	134 42	449 42	28 68
<i>Niederwampach</i>	1.075 00	645 00	160	1.720 00	220 19	865 19	11 83
<i>Oberwampach</i>	775 00	465 00	160	1.240 00	158 74	623 74	19 51
<i>Wiltz</i>	4.505 00	2.703 00	200	9.010 00	1.153 46	3.856 46	102 04
<i>Wilwerwiltz.</i>							
<i>Enscherange</i>	280 00	168 00	230	644 00	82 44	250 44	71 14
<i>Pintsch</i>	820 00	492 00	290	2.378 00	304 42	796 42	84 08
<i>Wilwerwiltz</i>	820 00	492 00	220	1.804 00	230 94	722 94	41 17
<i>Winseler.</i>							
<i>Berlé</i>	890 00	534 00	290	2.581 00	330 41	864 41	34 19
<i>Doncols</i>	971 00	582 60	130	1.262 30	161 55	744 15	21 40
<i>Grummelscheid</i>	—	—	—	—	—	—	28 56
<i>Nœrtrange</i>	800 00	480 00	270	2.167 00	277 41	757 41	40 47
<i>Winseier</i>	750 00	450 00	310	2.325 00	297 64	747 64	42 80

<b>Canton de Vianden.</b>								
<i>Fouhren.</i>								
Bettel .....	792 00	475 20	120	950 40	121 61	596 81	18 18	
Fouhren .....	1.436 00	861 60	120	1.723 20	220 57	1.082 17	13 70	
Longsdorf.....	—	—	—	—	—	—	6 92	
<i>Putscheid.</i>								
Bivels .....	480 00	288 00	130	624 00	79 88	367 88	27 94	
Gralingen .....	240 00	144 00	160	384 00	49 15	193 45	33 93	
Merscheid .....	921 00	552 60	230	2.118 30	271 14	823 74	38 22	
Nachtmanderscheid .....	—	—	—	—	—	—	4 48	
Stolzembourg .....	819 00	491 40	220	1.801 80	230 55	721 95	42 64	
Weiler .....	560 00	336 00	110	616 00	78 85	444 85	23 27	
<b>Vianden .....</b>	<b>2.560 00</b>	<b>1.536 00</b>	<b>220</b>	<b>5.632 00</b>	<b>721 00</b>	<b>2.257 00</b>	<b>108 95</b>	
<b>Canton d'Echternach.</b>								
<i>Beaufort .....</i>	<b>2.247 50</b>	<b>1.348 50</b>	<b>40</b>	<b>899 00</b>	<b>115 08</b>	<b>1.463 58</b>	<b>17 95</b>	
<i>Bech.</i>								
Altrier-Hersberg.....	270 00	162 00	70	189 00	24 19	186 19	10 07	
Bech .....	1.040 00	624 00	50	520 00	66 57	690 57	8 23	
Hemsthal-Zittig .....	820 00	492 00	100	820 00	104 97	596 97	11 99	
<i>Berdorf.</i>								
Berdorf .....	1.100 00	660 00	70	770 00	98 57	758 57	17 30	
Bollendorf .....	1.332 00	799 20	200	2.664 00	341 04	1.140 24	82 63	
<i>Consdorf.</i>								
Breidweiler .....	790 00	474 00	120	948 00	121 35	595 35	16 73	
Consdorf .....	2.605 00	1.563 00	140	3.647 00	466 88	2.029 88	62 86	
Scheidgen .....	835 00	501 00	100	835 00	106 89	607 89	17 54	
<b>Echternach .....</b>	<b>4.050 00</b>	<b>2.430 00</b>	<b>120</b>	<b>4.860 00</b>	<b>622 17</b>	<b>3.052 17</b>	<b>50 59</b>	
<i>Mompach.</i>								
Born .....	1.275 00	765 00	140	1.785 00	228 51	993 51	30 97	
Herborn.....	750 00	450 00	—	—	—	450 00	—	
Muersdorf.....	1.005 00	603 00	80	804 00	102 92	705 92	11 83	
Mompach .....	510 00	306 00	110	561 00	71 81	377 81	8 27	
<i>Rosport.</i>								
Dickweiler .....	1.095 00	657 00	150	1.642 50	210 20	867 20	22 23	
Girst.....	344 00	206 40	150	516 00	65 36	271 76	11 62	
Hinkel.....	899 00	539 40	140	1.258 60	161 04	700 44	18 74	
Osweiler .....	1.080 00	648 00	140	1.512 00	193 56	844 56	22 23	
Rosport.....	1.130 00	678 00	170	1.921 00	246 01	924 01	34 58	
Steinheim .....	1.504 00	902 40	230	3.459 20	442 81	1.345 21	45 24	
<i>Waldbillig.</i>								
Christnach .....	550 00	330 00	90	495 00	63 36	393 36	18 08	
Haller .....	983 00	589 80	120	1.179 60	150 93	740 73	21 70	
Waldbillig.....	1.085 00	651 00	210	2.278 50	291 62	942 62	30 50	
<b>Canton de Grevenmacher.</b>								
<i>Betzdorf.</i>								
Berg .....	525 00	345 00	50	262 50	33 53	348 53	4 48	
Betzdorf .....	550 00	330 00	60	330 00	42 24	372 24	6 52	

Mensdorf .....	1.100 00	660 00	110	1.210 00	154 90	814 90	40 23
Olingen .....	963 00	577 80	30	288 90	36 86	614 66	11 74
Roodt.....	802 00	481 20	120	962 40	123 14	604 34	35 54
<i>Biver.</i>							
Biver-Wecker gare .....	1.075 00	645 00	30	322 50	41 21	686 21	23 97
Boudler .....	885 00	531 00	30	255 50	32 64	563 64	2 65
Wecker-village .....	1.562 00	937 20	20	312 40	39 93	977 13	2 24
<i>Flaxweiler.</i>							
Beyern .....	1.896 25	1.137 75	200	3.792 50	485 44	1.623 19	59 08
Flaxweiler .....	1.080 00	648 00	50	540 00	69 13	717 13	11 21
Gostingen .....	1.035 00	621 00	120	1.242 00	158 99	779 99	23 46
Niederdonven .....	1.050 00	630 00	200	2.100 00	268 84	898 84	21 21
Oberdonven .....	525 00	315 00	30	157 50	20 09	335 09	2 16
<i>Grevenmacher.</i>							
<i>Junglinster.</i>							
Altlinster .....	—	—	—	—	—	—	19 46
Bourglinster .....	1.020 00	612 00	220	2.244 00	287 27	899 27	49 37
Eisenborn .....	775 00	465 00	30	232 50	29 69	494 69	1 62
Godbrange .....	890 00	534 00	130	1.157 00	148 11	682 11	23 84
Junglinster .....	1.050 00	630 00	200	2.100 00	268 84	898 84	60 59
<i>Manternach.</i>							
Berbourg .....	1.035 00	621 00	100	1.035 00	132 50	753 50	18 08
Lellig .....	525 00	315 00	40	210 00	26 88	341 88	3 36
Manternach .....	777 00	466 20	80	624 60	79 49	545 69	11 56
Munschecker .....	495 00	297 00	60	297 00	38 01	335 01	6 85
<i>Mertert.</i>							
Mertert .....	2.305 00	1.383 00	80	1.844 00	236 06	1.619 06	32 98
Wasserbillig .....	2.320 00	1.392 00	100	2.320 00	297 00	1.689 00	45 04
<i>Rodenbourg.</i>							
Beidweiler .....	920 00	552 00	50	460 00	58 88	610 88	6 73
Eschweiler .....	560 00	336 00	10	56 00	7 16	343 16	1 14
Gonderange .....	270 00	162 00	250	675 00	86 41	248 41	29 74
Rodenbourg .....	540 00	324 00	5	—	—	324 00	—
<i>Wormeldange.</i>							
Ahn .....	540 00	324 00	130	702 00	89 86	413 86	7 85
Ehnen .....	1.070 00	642 00	20	214 00	27 49	669 49	4 48
Machthum .....	1.060 00	636 00	100	1.060 00	135 70	771 70	13 70
Wormeldange .....	2.784 00	1.670 40	200	5.568 00	712 81	2.383 21	73 45
<i>Canton de Remich.</i>							
Bous .....	1.100 00	660 00	40	440 00	56 32	716 32	7 09
Erpeldange .....	993 00	595 80	40	309 20	39 55	635 35	6 03
Rolling-Assel.....	270 00	162 00	50	135 00	17 28	179 28	5 67
<i>Burmerange</i>							
Burmerange .....	1.023 00	613 80	150	1.534 50	196 38	810 48	32 88
Elvange .....	414 00	248 40	30	124 20	15 87	264 27	6 12
<i>Dalheim.</i>							
Dalheim.....	1.115 00	669 00	50	557 50	71 29	740 29	11 72

Filsdorf .....	1.680 00	1.008 00	40	672 00	86 02	1.094 02	9 62
Welfrange .....	530 00	318 00	20	106 00	13 56	331 56	2 12
<i>Lenningen.</i>							
Canach .....	1.475 00	885 00	60	885 00	113 29	998 29	9 20
Leuningen .....	1.410 00	846 00	120	1.692 00	216 60	1.062 60	17 68
<i>Mondorf-les-Bains.</i>							
Altwies .....	1.130 00	678 00	80	904 00	115 72	793 72	14 44
Ellange .....	802 00	481 20	50	401 00	51 32	532 52	5 50
Mondorf-les-Bains .....	1.130 00	678 00	80	904 00	115 72	793 72	11 93
<i>Remerschen.</i>							
Remerschen .....	1.613 00	967 80	120	1.935 60	247 71	1.215 51	33 44
Schengen .....	1.402 00	841 20	250	3.505 00	448 71	1.289 91	24 91
Wintrange .....	1.111 00	666 60	80	888 00	113 67	780 27	10 71
<i>Rémich .....</i>							
Rémich .....	3.220 00	1.932 00	140	4.508 00	577 11	2.509 11	72 71
<i>Stadt bredimus.</i>							
Greiveldange .....	1.120 00	672 00	130	1.456 00	186 38	858 38	18 51
Stadt bredimus .....	1.137 00	682 20	40	454 80	58 11	740 31	2 35
<i>Wald bredimus .....</i>							
Trintange .....	1.060 00	636 00	100	1.060 00	135 70	771 70	23 78
Wald bredimus .....	943 00	565 80	200	1.886 00	241 43	807 23	28 07
<i>Wellenstein.</i>							
Bech-Kleinmacher .....	1.115 00	669 00	80	892 00	114 18	783 18	11 83
Schwebsingen .....	884 00	530 40	80	707 20	90 50	620 90	11 83
Wellenstein .....	1.120 00	672 00	120	1.344 00	185 28	857 28	16 62

**Avis. — Assurances.** — Par arrêté grand-ducal du 14 mai 1923, la Société anonyme d'assurances « La Nationale Luxembourgeoise », avec siège à Luxembourg, a été autorisée à faire dans le Grand-Duché des opérations d'assurance pour la branche vie.

La compagnie a déposé dans la caisse de l'État le cautionnement prescrit par les dispositions en vigueur sur la matière. — 5 juillet 1923.

**Avis. — Postes et télégraphes.** — Par arrêté grand-ducal du 29 juin 1923, M. J.-P. Molitor, percepteur des postes à Cap, a été nommé en la même qualité au bureau de Redange-s.-Attert. — 2 juillet 1923.

**Avis. — Règlements communaux.** — En séance du 24 juin 1923, le conseil communal de Berg a modifié le règlement sur la conduite d'eau de cette commune. — Ces modifications ont été dûment approuvées et publiées.

— En séance des 29 décembre 1922 et 18 mars 1923, le conseil communal de Septfontaines a édicté un règlement sur la conduite d'eau de la section chef-lieu. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

**Arrêté du 5 juillet 1923, concernant la création et la composition d'un conseil du contentieux en matière douanière.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;**

Vu l'art. 11 de la loi du 10 juin 1920, relative à l'application du tarif (Mém. 1922, n° 29bis, p. 57) instituant un conseil du contentieux auprès du Département des finances et prescrivant que le Gouvernement fixera la composition et le mode de fonctionnement de ce conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** En vertu des dispositions précitées un conseil du contentieux est créé auprès du Département des finances, appelé à se prononcer sur les recours présentés par les importateurs contre les amendes infligées du chef de sous-évaluation de marchandises.

**Art. 2.** Ce conseil sera composé d'un président, choisi parmi les magistrats de la Cour supérieure de justice ou du tribunal de première instance à Luxembourg, d'un membre-asseur à désigner parmi les membres de la chambre de commerce à Luxembourg, et du chef de section du contentieux à la direction des douanes qui remplira les fonctions de rapporteur, ainsi que par un membre suppléant pour chaque titulaire.

**Avis. — Conseil du contentieux en matière douanière.**

Par arrêté du 5 juillet 1923 le conseil du contentieux en matière douanière a été composé de:

M. Victor *Rischard*, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg, membre effectif, comme président;

M. Joseph *Schröder*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membre suppléant;

M. Albert *Reinhard*, fabricant de gants à Luxembourg, membre effectif;

M. Joseph *Glesener*, industriel à Hollerich, membre suppléant;

Le conseil sera assisté d'un greffier et d'un greffier-adjoint choisis parmi les employés du service du contentieux précité.

Le mandat du président et de l'assesseur est triennal. Celui du membre rapporteur et du greffier cessera avec leurs fonctions à la section du contentieux.

Les membres suppléants remplacent les membres titulaires et achèvent le mandat, s'il devient vacant; ils constituent au besoin une chambre supplémentaire.

**Art. 3.** Les membres du conseil et les greffiers sont rétribués par jetons de présence de 25 francs pour le président, de 20 francs pour les autres membres et de 12 francs pour les greffiers.

Les vacations éventuellement nécessaires à l'étude préalable des dossiers, ne comportent pas de rémunérations spéciales.

Ces indemnités sont imputées sur la somme des produits nets des saisies ou des amendes conformément à l'art. 2 c de l'arrêté grand-ducal du 22 juin 1923.

Luxembourg, le 5 juillet 1923.

*Le Directeur général des finances,*

**A. NEYENS.**

M. J.-P. *Hartmann*, réviseur supérieur, chef de section du contentieux à la direction des douanes à Luxembourg, membre effectif, chargé des fonctions de rapporteur;

M. Jean *Schwachtgen*, secrétaire des douanes à Luxembourg, membre suppléant.

Par le même arrêté MM. *Schwachtgen*, secrétaire des douanes, et *Molitor*, douanier, à Luxembourg, ont été attachés au conseil en qualité de greffier resp. de greffier-adjoint.

Luxembourg, le 5 juillet 1923.

*Le Directeur général des finances,*

**A. NEYENS.**

**Arrêté du 30 juin 1923, édictant des mesures contre la propagation du puceron lanigère et de l'oidium américain du grosseillier.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Vu la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture;

Vu également l'arrêté ministériel du 29 septembre 1913, concernant l'inspection phytopathologique des cultures horticoles;

Considérant qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour empêcher la propagation du puceron lanigère et de l'oidium américain du grosseillier;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1er.** L'exploitant, dans les cultures duquel le service phytopathologique aura constaté la présence du puceron lanigère est tenu à recourir, dans un délai à déterminer, aux moyens de destruction qui lui seront indiqués par ce service.

La destruction du puceron lanigère ou de l'oidium américain ou des objets qui les portent, si elle n'a pas été faite dans le délai imparti par le service phytopathologique, sera pratiquée d'office aux frais de l'exploitant.

**Art. 2.** Tous les envois d'arbres, de plantes ou de leurs fruits destinés pour l'intérieur du pays et provenant d'exploitations contaminées, sont à contrôler avant l'expédition par le service phytopathologique.

**Art. 3.** Les envois d'arbres, de plantes ou de leurs fruits en provenance de l'étranger et à destination du Grand-Duché devront être accompagnés de certificats attestant que les produits présentés à l'importation proviennent d'exploitations indemnes d'insectes ou de végé-

Beschluß vom 30. Juni 1923, betr. Maßnahmen zur Bekämpfung der Blattlaus und des Mehlaus.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892, betr. die Zerstörung der der Landwirtschaft schädlichen Insekten und Pflanzen;

Nach Einsicht ferner des Beschlusses vom 29. September 1913, über die pflanzenpathologische Untersuchung der Gartenbauanlagen;

In Anbetracht der dringlichen Notwendigkeit, gegen die Verbreitung der Blattlaus und des Mehlaus Maßnahmen zu ergreifen;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Betriebsinhaber in dessen Kulturen der pflanzenpathologische Untersuchungsdienst das Vorhandensein der Blattlaus festgestellt hat, muß die ihm von der genannten Stelle angegebenen Zerstörungsmittel innerhalb einer festgesetzten Frist anwenden.

Geschieht die Zerstörung der Blattlaus oder des Mehlaus oder ihrer Träger nicht innerhalb der vom Untersuchungsdienst bestimmten Frist, so wird sie von Amts wegen auf Kosten des Betriebsinhabers vorgenommen.

**Art. 2.** Bäume, Pflanzen, Früchte, die aus verseuchten Betrieben stammen, müssen vor ihrer Versendung ins Ausland vom Untersuchungsdienst geprüft werden.

**Art. 3.** Den Sendungen von Bäumen, Pflanzen oder ihrer Früchte aus dem Ausland nach dem Großherzogtum müssen Zeugnisse beigegeben sein, aus denen hervorgeht, daß sowohl die Betriebe, aus denen die zur Einfuhr bestimmten Produkte stammen, als auch die Sendungen selbst

taux nuisibles et que ces envois ne contiennent pas tels insectes ou végétaux.

Le contrôle de ces envois sera fait par les agents du service phytopathologique à la gare de destination.

**Art. 4.** Les envois transitant par le pays resteront soumis aux seules conditions prescrites pour l'exécution de la convention antiphylloxérique de Berne.

**Art. 5.** Les contrevenants aux prescriptions de l'art. 2 de l'arrêté encourront les peines portées par l'art. 3 de la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture.

Il appartiendra au juge de statuer conformément aux dispositions de l'art. 4 de la dite loi.

**Art. 6.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 juin 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
*R. DE WAHA.*

**Arrêté du 7 juillet 1923, concernant la police sanitaire du bétail.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton de Clervaux et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, et l'art. 77a de l'arrêté du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

von pflanzlichen und tierischen Schädlingen frei sind. Die Kontrolle dieser Sendungen geschieht durch die Beamten des pflanzenpathologischen Untersuchungsdienstes an der Empfangsstation.

**Art. 4.** Sendungen, die das Land im Transit berühren, unterliegen nur den in Ausführung der Berner Konvention über die Reblausbekämpfung festgesetzten Bedingungen.

**Art. 5.** Zu widerhandlungen gegen die Vorschriften des Art. 2 dieses Beschlusses werden gemäß den in Art. 3 des Gesetzes vom 15. März 1892, betr. die Zerstörung der der Landwirtschaft schädlichen Insekten und Pflanzen enthaltenen Strafbestimmungen, geahndet.

Der Richter entscheidet, in welcher Weise die Bestimmungen des Art. 4 des genannten Gesetzes in Anwendung kommen.

**Art. 6.** Dieser Beschuß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. Juni 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.*

**Beschluß vom 7. Juli 1923, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Kanton Clerf aufgetreten und es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Gesehen Art. 94, Nr. 10 des Großh. Beschlusses vom 26. Juni 1913, und Art. 77a des Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres, in Ausführung obigen Gesetzes:

Beschließt:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des porcs à la foire au bétail à tenir à Troisvierges, le lundi, 16 juillet courant.

**Art. 2.** Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera obligatoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 juillet 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

**Arrêté du 9 juillet 1923, portant renouvellement partiel de la Commission d'expertise des étalons.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu les art. 14 et 15 de l'arrêté grand-ducal du 8 septembre 1922, concernant l'amélioration de la race chevaline;

Revu son arrêté du 8 septembre 1922, portant nomination des membres de la Commission d'expertise des étalons;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** M. J.-P. Olinger, éleveur à Dumontshof (Schiff lange), est nommé membre effectif de la Commission d'expertise des étalons, en remplacement de M. J.-P. Kass, bourgmestre et éleveur à Mertzig, membre sortant.

M. Emile Reding, éleveur à Baschleiden, est nommé membre suppléant de la même commission, en remplacement de M. Corn. Philippart, éleveur à Brachtenbach, membre sortant.

**Art. 1.** Es ist verboten zu Ufflingen, gelegenlich des am Montag, den 16. Juli abzuhaltenen Marktes, Wiederkäuer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

**Art. 2.** Zu widerhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit dem durch Großh. Beschluss vom 26. Juli 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 7. Juli 1923.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.

**Beschluß vom 9. Juli 1923, betr. teilweise Erneuerung der Schaukommission für die Untersuchung der Hengste.**

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht der Art. 14 und 15 des Großh. Beschlusses vom 8. September, über die Veredelung der Pferderasse;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 8. September 1922, betr. Ernennung der Mitglieder der Schaukommission für die Untersuchung der Hengste;

**Beschließt:**

**Art. 1.** Hr. J. P. Olinger, Züchter zu Dumontshof (Schiff lange), ist zum wirklichen Mitglied der Schaukommission für die Untersuchung der Hengste ernannt, in Ersetzung der Hrn. J. P. Kass, Bürgermeister und Züchter aus Mertzig, austretendes Mitglied.

Hr. Emil Reding, Züchter aus Baschleiden ist zum Ergänzungsmitglied derselben Kommission ernannt, in Ersetzung des Hrn. Corn. Philippart, Züchter aus Brachtenbach, austretendes Mitglied.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 juillet 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Arrêté du 9 juillet 1923, concernant l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1924, resp. la distribution des primes pour l'amélioration de la race chevaline en 1923.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 septembre 1922, concernant l'amélioration de la race chevaline;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La commission d'expertise, composée de MM. Ed. Wolff, vétérinaire et bourgmestre à Vianden, président; H. Lommel, éleveur à Schleiderhof (Nommern), et J.-P. Olinger, éleveur à Dumontshof (Schiffange), membres, et Louis Eiffes, vétérinaire à Diekirch, secrétaire, se réunira à Diekirch, le vendredi, 27 juillet 1923, à 9½ heures du matin, pour les juments, et le samedi, 28 du même mois, à la même heure, pour les étalons; elle se réunira à Luxembourg, le lundi, 30 juillet, à 9½ heures du matin, pour les juments, et le mardi, 31 du même mois, à la même heure, pour les étalons, afin de procéder à l'expertise des étalons et pour décerner les primes ci-après, par arrondissement judiciaire:

### I. — ÉTALONS.

#### Primes de concours.

1<sup>o</sup> Arrondissement de Luxembourg:

a) Trois primes au montant resp. de fr. 1100, 900 et 700, aux propriétaires des meilleurs étalons servant la première année à la monte dans le pays; — une médaille de vermeil est jointe

**Art. 2.** Dieser Beschlüß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 9. Juli 1923.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.

Beschluß vom 9. Juli 1923, betreffend die Untersuchung der zur Beschäfung während des Jahres 1924 bestimmten Hengste, bezw. die Verteilung für das Jahr 1923 der Prämien zur Veredlung der Pferderasse.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. September 1922, über die Veredlung der Pferderasse;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Schaukommission bestehend aus den H. Ed. Wolff, Tierarzt und Bürgermeister in Bianden, Präsident; H. Lommel, Züchter zu Schleiderhof (Nommern), und J. P. Olinger, Züchter zu Dumontshof (Schiffingen), Mitglieder, und L. Eiffes, Tierarzt in Diekirch, Sekretär, wird zu Diekirch am Freitag, den 27. Juli 1923, um 9½ Uhr vormittags, für die Stuten, und am Samstag, den 28. desselben Monats, um dieselbe Stunde, für die Hengste, zusammengetreten; sie wird zu Luxemburg, am Montag, den 30. Juli, um 9½ Uhr vormittags, für die Stuten, und am Dienstag, den 31. dess. Mts., um dieselbe Stunde, für die Hengste, zusammengetreten, um die Untersuchung der Hengste vorzunehmen und für jeden Gerichtsbezirk nachstehende Prämien zu bewilligen:

### I. — Hengste.

#### Konkurrenzprämien.

1. Bezirk Luxemburg:

a) Drei Prämien von je 1100, 900 und 700 Fr., zu Gunsten der Besitzer der besten Hengste, die fürs erste Jahr zur Beschäfung im Lande dienen; — der 1. Prämie wird eine goldene; der 2. eine

à la 1<sup>re</sup> prime, une médaille d'argent à la seconde et une médaille de bronze à la 3<sup>me</sup> prime;

b) cinq primes au montant resp. de fr. 1100, 900, 700, 600 et 500 aux meilleurs étalons ayant fait la monte pendant deux années au moins dans le pays; — une médaille de vermeil est jointe à la 1<sup>re</sup> prime, une médaille d'argent à la 2<sup>me</sup> et 3<sup>me</sup> prime et une médaille de bronze à la 4<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> prime;

c) trois primes au montant resp. de fr. 1200, 1000 et 800, aux meilleurs étalons élevés dans le Grand-Duché et y servant à la monte, quel que soit le nombre d'années de service, auxquels aucune des primes sub a et b n'a été accordée; — une médaille de vermeil est jointe à la 1<sup>re</sup> prime, une médaille d'argent à la seconde et une médaille de bronze à la 3<sup>me</sup> prime.

2<sup>o</sup> Arrondissement de Diekirch:

a) Trois primes au montant resp. de fr. 1100, 900 et 700, aux propriétaires des meilleurs étalons servant la première année à la monte dans le pays; — une médaille de vermeil est jointe à la 1<sup>re</sup> prime, une médaille d'argent à la seconde et une médaille de bronze à la 3<sup>me</sup> prime;

b) cinq primes au montant resp. de fr. 1100, 900, 700, 600 et 500, aux meilleurs étalons ayant fait la monte pendant deux années au moins dans le pays; — une médaille de vermeil est jointe à la 1<sup>re</sup> prime, une médaille d'argent à la 2<sup>me</sup> et 3<sup>me</sup> prime et une médaille de bronze à la 4<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> prime;

c) trois primes au montant resp. de fr. 1200, 1000 et 800, aux meilleurs étalons élevés dans le Grand-Duché et y servant à la monte, quel que soit le nombre d'années de service, auxquels aucune des primes sub a et b n'a été accordée; — une médaille de vermeil est jointe à la 1<sup>re</sup> prime, une médaille d'argent à la seconde et une médaille de bronze à la 3<sup>me</sup> prime.

3<sup>o</sup> Pour les deux arrondissements:

**Primes de conservation.**

Cinq primes de conservation, à savoir: 1<sup>o</sup> une

silberne und der 3. eine bronzene Medaille beigegeben;

b) fünf Prämien von je 1100, 900, 700, 600 und 500 Fr., zu Gunsten der Besitzer der besten Hengste, die während wenigstens zwei Jahren zur Beschälung im Lande gedient haben; — der 1. Prämie wird eine goldene, der 2. und 3. eine silberne und der 4. und 5. eine bronzenen Medaille beigegeben;

c) drei Prämien von je 1200, 1000 und 800 Fr., zu Gunsten der Besitzer der besten im Lande gezogenen Hengste, die daselbst zur Beschälung dienen, einerlei wie lange sie gedient haben, denen keine der unter a) und b) vorgesehenen Prämien zuerkannt wurde; — der 1. Prämie wird eine goldene, der 2. eine silberne und der 3. eine bronzenen Medaille beigegeben.

2: Bezirk Diekirch:

a) Drei Prämien von je 1100, 900 und 700 Fr., zu Gunsten der Besitzer der besten Hengste, die fürs erste Jahr zur Beschälung im Lande dienen; — der 1. Prämie wird eine goldene, der 2. eine silberne und der 3. eine bronzenen Medaille beigegeben;

b) fünf Prämien von je 1100, 900, 700, 600 und 500 Fr., zu Gunsten der Besitzer der besten Hengste, die während wenigstens zwei Jahren zur Beschälung im Lande gedient haben; — der 1. Prämie wird eine goldene, der 2. und 3. eine silberne und der 4. und 5. eine bronzenen Medaille beigegeben;

c) drei Prämien von je 1200, 1000 und 800 Fr., zu Gunsten der besten im Lande gezogenen Hengste, die daselbst zur Beschälung dienen, einerlei wie lange sie gedient haben, denen keine der unter a) und b) vorgesehenen Prämien zuerkannt wurde; — der 1. Prämie wird eine goldene, der 2. eine silberne und der 3. eine bronzenen Medaille beigegeben.

3. Für beide Bezirke:

**Bei behaltungsprämien.**

**Fünf Beibehaltungsprämien, wovon eine von**

prime de fr. 1200, et 2<sup>e</sup> quatre primes de fr. 1000 chacune, peuvent être accordées aux propriétaires des meilleurs étalons ayant servi à la monte pendant trois ans au moins.

Une médaille de vermeil est jointe à la 1<sup>e</sup> prime et une médaille d'argent aux autres.

#### 4<sup>e</sup> Prime de championnat.

Une prime de championnat, au montant de fr. 1500 avec plaquette en vermeil, sera disputée à Luxembourg, le 31 juillet 1923, entre les premiers prix et premières primes de conservation de l'année des deux arrondissements.

#### II. — JUMENTS.

Pour les deux arrondissements:

Dix primes, à savoir: 1<sup>e</sup> une prime de fr. 700; 2<sup>e</sup> une prime de fr. 600; 3<sup>e</sup> deux primes de fr. 500; 4<sup>e</sup> trois primes de fr. 400; 5<sup>e</sup> trois primes de fr. 300, aux propriétaires des meilleures juments poulinières de trait.

Une médaille de vermeil est jointe aux 1<sup>res</sup> primes, une médaille d'argent aux 2<sup>mes</sup> et 3<sup>mes</sup> primes, et une médaille de bronze aux 4<sup>mes</sup> et 5<sup>mes</sup> primes.

**Art. 2.** Les primes prévues à l'art. 1<sup>er</sup> I, ainsi que les subsides de station à allouer en vertu des art. 2 et 3 de l'arrêté grand-ducal du 8 septembre 1922, dont le taux a été fixé à 900 fr. pour l'année 1923, par arrêté du 12 janvier 1923, ne seront décernés que pour autant qu'il résulte des livrets à souches prescrits par l'art. 10 du règlement du 8 septembre 1922, que les étalons ont sailli au moins 40 juments depuis leur dernière admission et qu'il ont été constamment tenus au lieu de dépôt pendant le temps de la monte, c'est-à-dire du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 1923. A ces fins le livret à souches, dûment certifié par les détenteurs des juments saillies et visé par le bourgmestre de la commune du domicile de l'étalonnier, doit être adressé, par envoi recommandé, au secrétaire de la commis-

1200, und vier von je 1000 Fr., können den Besitzern der besten Hengste, die wenigstens drei Jahre zur Beschälung gedient haben, bewilligt werden.

Der 1. Prämie wird eine goldene, den übrigen eine silberne Medaille beigegeben.

#### 4. — Championnatsprämie.

Ein Wettbewerb um die Championatsprämie von 1500 Fr. mit Goldplakette findet zu Luxemburg statt, am 31. Juli 1923, zwischen den diesjährigen ersten Prämien und Beibehaltungsprämiens der beiden Bezirke.

#### II. — Stuten.

Für beide Bezirke:

Zehn Prämien und zwar 1. eine Prämie von 700 Fr.; 2. eine Prämie von 600 Fr.; 3. zwei Prämien von je 500 Fr.; 4. drei Prämien von je 400 Fr.; 5. drei Prämien von je 300 Fr. zu Gunsten der Eigentümer der besten zur Zucht geeigneten Zugstuten.

Der 1. Prämie wird eine goldene, den 2. und 3. Prämien eine silberne und den 4. und 5. eine bronzenen Medaille beigegeben.

**Art. 2.** Die in Art. 1, I vorgesehenen Prämien sowie der auf Grund der Art. 2 und 3 des Großh. Beschlusses vom 8. September 1922, zu gewährenden Stationsgelder, deren Betrag durch Beschluß vom 12. Januar 1923 für das Jahr 1923 auf 900 Fr. festgesetzt wurde, werden nur zuerkannt, wenn aus den durch Art. 10 des Réglementes vom 8. September 1922 vorgeschriebenen perforierten Kontrollbüchern erhellt, daß die Hengste seit ihrer letzten Aufförderung wenigstens 40 Stuten gefedert haben und während der Beschälzeit, das ist vom 1. Januar bis zum 30. Juni 1923, stets im Bezirk der Station gehalten wurden. Zwecks Kontrolle ist das gehörig ausgefüllte, und von den Stutenbesitzern sowie vom Bürgermeister der Gemeinde des Wohnsitzes des Hengstehalters beglaubigte perforierte Kontrollbuch spä-

sion d'expertise quinze jours avant la date des concours.

**Art. 3.** Ne sont admis à concourir pour les primes de conservation que les étalons qui ont fait la monte pendant trois années au moins dans le pays et qui ont remporté une prime lors de la distribution soit de l'année, soit d'une année antérieure, et que les propriétaires s'obligent à conserver encore une année entière pour servir à la monte publique.

**Art. 4.** Sont admises au concours pour les primes mentionnées sub « II. — Juments » de l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus toutes les juments du pays âgées de quatre ans au moins et suivies de leur poulain de l'année, issu d'un étalon admis, c'est-à-dire âgé d'une année au plus.

Les propriétaires des juments présentées au concours doivent être porteurs: 1<sup>o</sup> d'un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de leur domicile, contenant le signalement de la jument; 2<sup>o</sup> d'un certificat du même bourgmestre constatant la naissance du poulain et en contenant le signalement; 3<sup>o</sup> d'un certificat du propriétaire de l'étalon, attestant que la jument a été saillie par un étalon admis à la monte dans le Grand-Duché. Ce dernier certificat est également à adresser par lettre recommandée au secrétaire de la commission d'expertise qui ze jours avant la date des concours.

**Art. 5.** Les primes de concours pour étalons et les primes pour juments, de même que les subsides accordés en vertu des art. 2 et 3 du règlement du 8 septembre 1922 sont payés immédiatement aux intéressés. Le paiement des primes de conservation sera effectué à la réunion annuelle qui suit celle où elles ont été décernées, après l'accomplissement des formalités prévues à l'art. 25 de l'arrêté grand-ducal du 8 septembre 1922.

festens vierzehn Tage vor der Schau dem Sekretär der Rörungskommission durch Einschreibebrief zu übersenden.

**Art. 3.** Zum Konkurs für die Beibehaltungsprämien können nur diejenigen Hengste zugelassen werden, die wenigstens drei Jahre zur Beschälzung im Lande gedient haben, und bei der diesjährigen oder einer vorjährigen Verteilung prämiert worden sind; außerdem müssen die Besitzer sich verpflichten, dieselben noch ein ganzes Jahr zur Beschälzung zur Verfügung zu halten.

**Art. 4.** Zum Konkurse für die unter Nummer „II. — Stuten“ des Art. 1 erwähnten Prämien werden alle wenigstens vier Jahre alten Stuten des Landes zugelassen, welche von ihrem im Jahre geworfenen, von einem angehörten Hengste abstammenden, d. h. nicht mehr als ein Jahr alten Füllern begleitet sind.

Die Eigentümer der zum Konkurse vorgeführten Stuten haben beizubringen: 1. ein vom Bürgermeister der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgefertigtes Zeugnis, welches das Signalement der Stute angibt; 2. ein Zeugnis desselben Bürgermeisters, das die Geburt des Füllens und dessen Signalement angibt; 3. ein Zeugnis des Hengstehalters, gemäß welchem die Stute von einem im Großherzogtum angehörten Hengste gedeckt worden ist. Dieses Zeugnis ist ebenfalls dem Sekretär der Rörungskommission vierzehn Tage vor der Schau durch Einschreibebrief zu übersenden.

**Art. 5.** Die für Hengste und Stuten zuerkannten Konkursprämien, sowie die gemäß Art. 2 und 3 des Reglements vom 8. September 1922 bewilligten Subsidien werden sofort an die Beteiligten ausbezahlt. Die Zahlung der Beibehaltungsprämien erfolgt erst nach Jahresfrist bei der dermaligen Tierschau, nach Erledigung der in Art. 25 des Großh. Beschlusses vom 8. September 1922 vorgesehenen Formalitäten.

**Art. 6.** Aux jours d'expertise, une demi-heure au moins avant les opérations, les détenteurs des étalons et des juments doivent se faire inscrire et remettre les certificats exigés par le règlement au secrétaire de la commission qui se trouvera à cette fin sur les lieux.

Ils indiqueront en même temps la catégorie de concours à laquelle ils voudront prendre part.

**Art. 7.** Les étalons admis pour 1924, conformément à l'art. 12 de l'arrêté grand-ducal du 8 septembre 1922, sont marqués au fer rouge du chiffre 2.

**Art. 8.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*; il sera en outre affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à en informer spécialement les propriétaires ou détenteurs des étalons admis.

Luxembourg, le 9 juillet 1923.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

**Avis. — Téléphones.** — A partir du 16 juillet 1923, l'échange des communications téléphoniques est admis entre le département de l'Isère (France) et le Grand-Duché de Luxembourg.

La taxe par unité de trois minutes des conversations ordinaires est de 8 francs. — 9 juillet 1923.

**Avis. — Cadastre.** — Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> juillet 1923, ont été nommés dans l'Administration du cadastre:

M. François Mullenberger, géomètre-vérificateur au bureau central, aux fonctions de géomètre à Luxembourg;

M. Pierre Knepper, géomètre-auxiliaire, aux fonctions de géomètre;

M. Jean-Pierre Lorang, géomètre-auxiliaire, aux fonctions de géomètre-vérificateur au bureau central.

Par arrêté du 7 juillet 1923, la résidence du géomètre Knepper a été fixée à Esch-s.-Alzette. — 7 juillet 1923.

**Avis. — Règlement communal.** — En séance du 18 mars 1923, le conseil communal de Consdorf a édicté un règlement de police sur le dépôt de décombres dans cette commune. — Le dit règlement a été dûment publié.

**Art. 6.** Eine halbe Stunde mindestens vor dem Schaugeschäft müssen die Eigentümer der Hengste und Stuten sich einschreiben lassen und dem Sekretär der Kommission der dieserhalb am Platze sein wird, die durch das Reglement vorgesehenen Zeugnisse einhändigigen.

Zugleich geben sie die Art des Konkurses an, an dem sie teilnehmen wollen.

**Art. 7.** Die gemäß Art. 12 des Großh. Beschlusses vom 8. September 1922 für das Jahr 1924 angehörten Hengste werden mittels Brenneisens mit der Ziffer 2 gezeichnet.

**Art. 8.** Dieser Beschluss soll im „Mémorial“ veröffentlicht und überdies in allen Gemeinden des Großherzogtums angehängt werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht, die Eigentümer und Inhaber von angehörten Hengsten davon in Kenntnis zu setzen.

Luxemburg, den 9. Juli 1923.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*

R. de Waha.